

# Ô MARCAT QUI NOU-M ...



## Dusau prêts dous Yocs Flouraus 2017

Qu'èm au tour de 57, 58, de 1900 bièn segu, qu'èy de cap à 16, 17 ans e que soy « estudiante » coum disen lous besîs, au licé de Nay. Mamâ que se-n ère tournade enta la proupietat en 53 quon se mouri la mayrane mîe.

D'aquéth téms, arrés nou boulè demoura à la campagne e qu'aymabe méy de parti tribalha à la bile. Que cambièn bistè las causes més enta you qu'ère hèyt, qu'abi quitat la bile e que-m troubàbi au miéy deu mayram, deus cams à laura, heya, soubén soule dap Mamâ. Qu'abém û oubrè ta-ns ayda més quon lou passabe per la tistère de se-n ana da û tour, pariè ne-ute bedèm pas méy de oéyt dies ! E coum lou pay continuabe à ha lou transpourtur pendén la sasou qu'èrem soules hort adarroun.

Per û bèth sé d'aoust, après û die de calou auradyouse passat à heya, carga, embourda, acassa lous tabâs qui nou hasèn que hissa embouhemiat per lou gaumas – nou y abè abut mouyén de-n abé capadyè – ameda abans de poude soupa – lou téms n'ère pas segu ! – e soegna lou mayram.

- « Lous pourcèths que soun benedés, que-us boy mia enta la hére ! » ce-m digou Mamâ en se-n tournan de las souts.

Quine noubèle ! Que-p assegûri que nou-m hasè brigue de goy, permou que la qui-us debè mia au marcat, qu'ère you ! E quin ? dap lou tractur ! Capbat deus cams que-m ère egal més bacha enta Nay dap lou tractur atelat au toumbarou deu héms, la quèsse deus pourcèths dehéns ! « Ah nâni hèy ! Aco n'ère pas poussible ! » « Chance qu'abès d'abé û tractur » ci diseran quâuquès-ûs ! Bertat ne-n y abè pas hère p'ou parsâ, més n'ère pas tapoc, coum oéy, la mode de se-n créde, apitat au soum d'û utis méy haut qu'ûe petite maysoû ! – e de méy, miat per ûe gouyate !

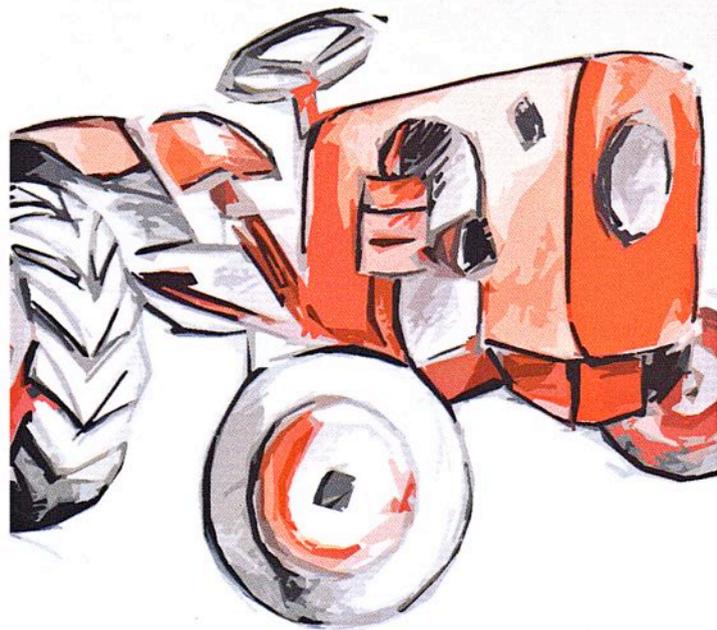
Que-p èy tabé à disè que la hére d'aoust s'escadè tau darrè die de las hèstes de Nay. E quines hèstes alabéts ! Que-y bienè moundè de centenats de quilomètres enla, enta escouta lous artistes de Paris, bédè las corridas. Dinqu'au dimars sé, Nay qu'ère enfusit de moundè, d'otos, de cars... ! Nou-s y poudè passa enloc.

Que-m abi à tira d'aquéth trebuc, que-m calè pleyteya !

- « Bam, Mamâ, que-y bas ana pérde lou die e dap tout lou hê qui demoure à ha n'èy pas lou moumén. Apère meylèu lou maquignoû.

- Nâni, nâni, à case que se me-n ban perbâlè, au marcat que-n tirarèy méy.

- Aco n'èy pas segu ! ci-u respounouy.



- Si, si, que soun beroyes e que-s y poudera discuti. »

N'abi pas gran chance de la ha floucha. Tout d'û cop que pensèy :

- « Més n'èy pas lou permis de coundusi, ne pouch pas bacha enta Nay dap lou tractur, n'èy pas lou drét.

- Ah ! Qu'as rasoû. Que bederam, bam ! »

Qu'abi marcat û pun, qu'èri saubade. N'abi pas méy qu'à trouba lou mouyén d'ana ta la hèste – permou à case, tribalha que-s y poudè toustém ha, més hesteya prou chic.

Lous dies que passaben. N'arribè pas la may, lou dimars d'abans la hére, en disen :

- « Bèn, nou te-n hâsqiè, qu'at èy tout arranyat, qu'èy bis lous jandarmes. Que pots bacha dap lou tractur. »

Moun Diu, qu'enteni ? Que-n demourèy autan esmudide qu'ûe garîe qui-s a troubat û coutèth ! Ne m'at poudi pas méy bira !

Lou dimars matî de d'ore, la couade cargade, lou Vendeuvre atelat, tout qu'ère près soûnquè lou choufur. Lou cap estuyat per û tros d'estofe, lunètes de sourélh s'ou nas, que pensâbi passa drin à l'escounut – lous tracturs n'abèn pas coum oéy cabines barrades dap musique e climatisaciou !

Mamâ à daban dap la tourroumbiole, ûe Simca 5, you à darrè dap lou tractur, que coumencè lou biadyè ! Que poudét créde que nou-m arrousseguèy pas p'ou camî e que petabe lou Vendeuvre, sustout en arriban ta Nay. Que-m calè bistè desha d'aquéth ateladyè e que lou moundè e-m bedoussen lou méy chic poussible !

# Û MARCAT QUI NOU-M ...

Bèn ! Qu'estéy serbide ! N'èren pas lous jandarmes e Mamâ à l'entradè deu Marcadiu enta-m arcoélhè !

Paysâs, arcadères, maquignoûs, méy matiés encoère que you, tous que sabèn qu'arribabe ù tractur miat per ùe gouyate ta béne pourcèths. Quin curiousè ! Que-m calou passa per miéy deu moûndè, deu mayram, deus manèdyès, ent'ana descarga. Que-m boulèn ha desatela enta qu'estéssè méy aysit de manubra més qu'abi l'abitudine deus cars de hê e lou toumbaròu qu'esté bistè aculat au descargadé.

- « *E doun hòu ! Qu'éy méy adrète que you !* » *ci disèn quàuquès-ûs. Més ne-m bagabe pas d'escouta coumpliméns. Talèu dit, talèu hèyt : lou moutur coupat, ù saut e lou Marcadiu qu'ère loégn !* »

En bile que troubèy lous amics de l'escole, lous cousîs. Que m'abi drin desbroumbat lous pourcèths quon Mamâ m'arribè de cap :

- « *Pénsi pas lous béne, que nou me-n balhen que chic. Que-us se-m bam tourna !* »

De tire qu'ataquèy :

- « *Ah noû ! Que-us as à béne, que sàbès que n'y gagnaras pas ; lou biàdyè que-us hê pérde pès, que-us aberas à neuri quinzè dies de méy, qu'àyèn représ tout lou pès enta la quinzène e n'abèran pas las sédes tan luséntes. Nàni, nàni, adare qui-us as bachats, que-us cau béne !*

- *Hilhe deu diàblè de drolle, qu'as rasoû ; més toutù que-n bouleri tira drin méy. Bam ! Que boy bédè. »*

Bèth diàblè ! e-m aberé entenude ? N'at gausàbi crédey.

E doungues si, quine hèyte, que-us benou e qu'abouy même drèt à-m croumba ù pa de souliès !

Que cau crédey que de pleyteya, de cops que serbéch més à noustè, pas adarroun ! Ta-m ana passeya que-m y poudi atela, tièts ! Que-m demouràbi à case méy soubèn qu'au mé tour !



Abriu - May 2017

Palmie  
ENARD

Illustrations : Charlotte Pène

## HA CHOÈS

Lou Caddetou qu'abè ù gran tesic, que-s mesclabe toustém lous soûs dus chibaus.

Lou besî que-u digou d'abraca la crinière de l'û...

- Ba, més que ba tourna bàde, ce dits lou Caddetou, e que seréy toustém autan embarassat...

- E dounc, labéts, n'as pas qu'à abraca la coude de l'âtey, respounou lou besî.

- Més que ba tourna bàde tabé !

- Alabéts que-us cau payera !

- Ah, o, aço qu'éy ùe boune idée ! »

E qu'éy en payeran lous dus chibaus que Caddetou que-s bedou que lou chibau blanc qu'abè dus pams de méy que lou nègre.

Lou Caunès

## E SABÉT LÉYÈ OU NÀNÌ

Û die de marcat, ù òmi biengut de la lane que-s digou :

- Puch que souy aci, en bile, que boy ana croumpa ù pa de lunètes.

Enço dou benedou bère troupe de bayales qu'atèndèn lous croumpadous.

Que-n y a de granes, petites, roundes, roùyès, blanques, de toutes coundicioûs, tan méy beroyes las ûes que las àtès.

Més lou noustè òmi que-s estangue tau permè pâ, que-u se hique s'ou nas, que gahe ù journau, que l'espie, e que-u tourne pausa.

Que-s tire alabéts aquéth pa de lunètes deu nas e que se-n hique ûgnàutey. Aquiu tabé, que gahe lou journau, que l'espie ù drin e que-u tourne pausa.

Atau ù cop, dus cops, dèts cops...

De l'âtey cor dou magasî lou benedou que-u guignabe. Que-s aprèsse e que-u demande :

- E sabét léyè moussu ?

- Si sabi léyè n'auri pas besougn lunètes ! » ce-u respounou labéts lou croumpadou.

Lou Caunès

### Tous droits réservés

Les auteurs des textes inédits, écrits en langue béarnaise, publiés dans la Lettre de l'Institut Béarnais et Gascon ou dans les livres édités par l'Institut Béarnais et Gascon, conscients de leur devoir de témoigner en faveur de leur culture authentique, déclarent s'opposer sans aucune limitation de durée et sans aucune exception, en France et à l'étranger, à toute transposition ou adaptation de leurs œuvres. Ils demandent, au vu du droit moral de l'auteur (art. L.121-1 et 2 du CPI), la préservation de la graphie ou orthographe choisie par l'auteur. Il en résulte que, même tombée dans le domaine public, leurs œuvres ne pourront être transposées totalement ou partiellement dans un système autre que celui choisi par son auteur, qu'elles aient été publiées sous leur nom ou sous un pseudonyme. Aucun de leurs ayants-droits n'est autorisé ultérieurement à revenir sur tout ou partie de cette interdiction.